



European
Commission

INSTRUKSER VEDRØRENDE KONKURRENCEDAGEN

Onlineoversættelseskonkurrencen Juvenes Translatores (JT) afholdes torsdag den 23. november 2023 fra kl. 10 til kl. 12 middag (dansk tid). Hvis I af en eller anden årsag alligevel ikke kan deltage i konkurrencen, vil vi bede dig give JT-teamet besked om det via e-mail (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu) så hurtigt som muligt.

Du kan læse **konkurrencereglerne** på Juvenes Translatores' website (<http://ec.europa.eu/translatores>).

Yderligere instrukser vedrørende konkurrencedagen følger her:


1. Konkurrencen afholdes samtidig på alle skoler **torsdag den 23. november 2023** på følgende **lokale** klokkeslæt:
 - a. kl. 8.00-10.00 på Azorerne
 - b. kl. 9.00-11.00 i Portugal (bortset fra Azorerne), på De Kanariske Øer og i Irland.
 - c. kl. 10.00-12.00 i Belgien, Danmark, Frankrig (bortset fra Réunion og Guadeloupe), Italien, Kroatien, Luxembourg, Malta, Holland, Polen, Slovakiet, Slovenien, Spanien (bortset fra De Kanariske Øer), Sverige, Tjekkiet, Tyskland, Ungarn og Østrig
 - d. kl. 11.00-13.00 i Bulgarien, Cypern, Estland, Finland, Grækenland, Letland, Litauen og Rumænien
 - e. kl. 13.00-15.00 på Réunion
 - f. For de franske oversøiske departementer og territorier og Hollandsk Caribien gælder *særlige retningslinjer*.


2. Sådan afvikles konkurrencen:


Konkurrencen vil blive gennemført på den måde, som de enkelte skoler har valgt at arrangere den, hvad angår konkurrencelokalet, IT-udstyret (se punkt 1.4 i konkurrencereglerne), de tilsynsførende lærere osv.

Oversættelserne skal færdiggøres inden for den tid, der er afsat til konkurrencen. Hvis en deltager af tekniske årsager først kan logge ind op til ca. 15 minutter senere, kan vedkommende dog få et tilsvarende antal minutter længere til at færdiggøre oversættelsen. **Hver deltager har to timer til at lave oversættelsen.** Men hvis en deltager har logget ind senere, kan vedkommende ikke sende sin oversættelse via konkurrenceplatformen, som kun er åben indtil 15 minutter efter fristen for aflevering. Han eller hun må i givet fald straks sende den til os via e-mail (se ovenfor).

På konkurrencedagen skal deltagerne logge ind på konkurrenceplatformen (<https://it.ec.europa.eu>) med det brugernavn og password, de fik tildelt, da de blev tilmeldt (i den e-mail, der blev sendt til skolen efter tilmelding af eleverne. Oplysningerne kan også findes på konkurrenceplatformen på oversigten over skolens deltagere).


 Vi opfordrer kraftigt deltagerne til at teste, om de har adgang til konkurrenceplatformen før selve konkurrencedagen, ved at logge ind på websitet med det brugernavn og password, de har fået tildelt. Bemærk, at der ikke vil være nogen tekst til oversættelse før på dagen og klokkeslættet for konkurrencen, og at det heller ikke vil være muligt at gemme en tekst. Adgangstesten går udelukkende ud på at tjekke på forhånd, at der ikke er nogen problemer med at logge ind på konkurrenceplatformen.

 Hvis en deltager logger ind på sin profil, inden konkurrencen begynder (kl. 10.00 dansk tid), bør vedkommende opdatere websitet kl. 10.00 dansk tid, før oversættelsen påbegyndes, for at den tekst, der skal oversættes, kan vises på det valgte sprog i rammen i venstre side af skærmen. De skal skrive deres oversættelse i rammen i skærmens højre side. Ved at opdatere websitet ved konkurrencens start skulle knapperne "Gem din oversættelse" og "Send FÆRDIG oversættelse" også blive vist under rammen med teksten, der skal oversættes, og rammen til oversættelsen.

 Hver deltagers valg af sprogpar angives på konkurrenceplatformen inden udløbet af tilmeldingsperioden. Sprogparrene kan ikke ændres efter fristen den 16. november 2023. Derfor beder vi dig dobbelttjekke på platformen, om sprogparrene er korrekte, før konkurrencedagen.

Deltagerne skal oversætte online (ikke på papir) og indsende deres oversættelse via konkurrenceplatformen.

Inden konkurrencen slutter, skal deltagerne:

-  gemme deres tekst regelmæssigt under hele konkurrencen ved at klikke på "Gem din oversættelse"
- sende deres oversættelse til konkurrenceplatformen ved at klikke på "Send FÆRDIG oversættelse".

Når de har gjort dette, vil de kunne åbne en PDF-fil med oversættelsen og udskrive den. De vil først få denne mulighed, når de har klikket på "Gem din oversættelse" og "Send FÆRDIG oversættelse".

Hvis det af årsager, der ligger uden for skolens kontrol, ikke er muligt at indsende oversættelserne som nævnt ovenfor, bedes I kontakte Juvenes Translatores-teamet for at få nærmere instrukser.

3. Når læreren logger ind på skolens konto på konkurrenceplatformen (<https://it.ec.europa.eu>) efter konkurrencedagen og går ind på oversigten over skolens deltagere, vil vedkommende bl.a. kunne:

- se og downloade deltagerens oversættelser
- downloade diplomerne for deltagelse (når de er tilgængelige, se punkt 11 nedenfor)
- downloade et diplom for særlig udmærkelse (hvis deltageren får en særlig udmærkelse, se punkt 12 nedenfor).

4. Den 23. november **er alle deltagende skoler ansvarlige for at:**
- sikre, at deltagerne er de samme som dem, skolen har tilmeldt
 - føre tilsyn under prøven
 - kontrollere, at alle deltagerne er født i 2006
 - stille passende faciliteter, IT-udstyr og tilsynspersonale til rådighed
 - sørge for, at deltagerne og deres forældre eller værger kender og accepterer reglerne og instrukserne for konkurrencen
 - sikre, at konkurrencen gennemføres på en retfærdig og upartisk måde.
5. Eleverne **må gerne bruge ordbøger i såvel papir- som onlineudgaver (et- eller flersprogede).**

 Følgende **må** benyttes:

- *papir- og/eller onlineordbøger*

Ordbøger er nødvendige oversættelsesværktøjer, så det er **tilladt for deltagerne at bruge fysiske ordbøger og/eller onlineordbøger** – både etsprogede og flersprogede.

 Følgende **må ikke** bruges:

- stavekontrolprogrammer
- computerunderstøttede oversættelsesværktøjer (CAT)
- maskinoversættelse (f.eks. Google Translate eller DeepL).

Hvis en deltager bruger nogen af ovennævnte værktøjer, vil den pågældende oversættelse blive diskvalificeret.

Over for elever med handicap kan der vises særligt hensyn. Hvis det er relevant for jer, bedes I læse reglerens punkt 4.1 og indhente forhåndsgodkendelse hos Juvenes Translatores-teamet pr. e-mail.

15 minutter før konkurrencen begynder, vil **originalteksterne** også blive offentliggjort på det officielle Juvenes Translatores-website (<http://ec.europa.eu/translatores>). Som forklaret i punkt 2 vises originalteksterne automatisk på skærmen for hver enkelt elev på det kildesprog, han/hun har valgt, når han/hun logger ind på konkurrenceplatformen, men derudover kan du vælge også at udskrive originalteksterne til eleverne. Til det formål vil originalteksterne være tilgængelige på vores officielle website kort tid inden konkurrencens start, men du skal sikre dig, at deltagerne ikke får udleveret dem før det officielle starttidspunkt.

Hvis du ikke kan finde teksterne på websitet, er det formentlig, fordi du skal "opdatere" siden ved at trykke samtidig på **CTRL** og **F5** på tastaturet. Oversættelser indsendt på konkurrencedagen diskvalificeres, hvis de ikke overholder de sprogpar, som eleverne angav ved tilmeldingen.

6. **Hvis der opstår generelle tekniske problemer ved konkurrencens start**, gennemgående problemer med at logge ind eller andre store problemer, skal du
- **forholde dig roligt.** Vi finder en løsning
 - Gå ind på vores **Facebookside** <https://www.facebook.com/translatores/>, og se, om der er lagt **vigtige meddelelser, oplysninger** eller instrukser op
 - **begynde at oversætte ved hjælp af den alternative fremgangsmåde:**

- **download kildeteksten**, som er blevet offentliggjort på det officielle Juvenes Translatores-website (<http://ec.europa.eu/translatores>) ved konkurrencens start (se punkt 5 ovenfor), og
- **oversæt i Microsoft Word eller et tilsvarende program (elektronisk program, ikke på papir).**

På den måde kan

- a) deltagerne kopiere oversættelsen og indsætte den på konkurrenceplatformen, når det tekniske problem er løst, og sende oversættelsen via konkurrenceplatformen, som det oprindeligt var meningen, eller
 - b) læreren kan sende den elektroniske udgave af deltagernes oversættelser til os pr. e-mail, hvis det tekniske problem ikke er blevet løst, når konkurrencen slutter. Juvenes Translatores-teamet vil derefter uploade oversættelserne til deltagernes profiler, således at vores oversættere kan bedømme dem i systemet.
7. Hvis du har spørgsmål på konkurrencedagen den 23. november, kan du pr. e-mail kontakte Juvenes Translatores-teamet (DGT-TRANSLATORES@ec.europa.eu), som vil besvare dine spørgsmål på dit eget sprog.
 8. Vi modtager meget gerne feedback om konkurrencen. I må også gerne sende os billeder* af eleverne taget før, under eller efter prøven. Det ville også glæde os meget, hvis du poster dine indtryk, billeder og videoklip af konkurrencen på vores Facebookside ([Facebook.com/translatores](https://www.facebook.com/translatores)), tagger vores Instagram ([TranslatingforEurope](https://www.instagram.com/TranslatingforEurope)) eller bruger hashtagget #juvenestranslatores, når du poster noget på dine konti.
 9. Brug et par minutter på at læse **konkurrencereglerne** på det officielle Juvenes Translatores-website (<http://ec.europa.eu/translatores>).
 10. Vi vil gerne minde både lærere og elever om, at oversættelseskurrencen skal gennemføres individuelt på samme måde som skolens skriftlige prøver. Lærerne må ikke hjælpe eleverne, og eleverne må ikke samarbejde. Hvis de, der retter prøverne, får mistanke om snyd, risikerer skolen at blive udelukket.
 11. Alle deltagere og lærere modtager et **diplom**. Der vil blive sendt en mail med et link til konkurrenceplatformen til alle skoler, som deltog i konkurrencen. Der kan downloades et diplom for deltagelse til hver elev, der har indsendt en oversættelse. Der kan downloades et diplom til den lærer, som arrangerede konkurrencen for skolen. De kan downloades fra februar 2024 til udgangen af maj 2024. Det vil I få mere at vide om.
 12. Der kan gives en **særlig udmærkelse** til nogle af deltagerne, hvis de har præsteret en fremragende oversættelse. Deres lærere vil modtage en e-mail herom efter offentliggørelsen af vinderne i slutningen af februar 2024. For at anerkende elever, der får en særlig udmærkelse, vil deres navne også blive offentliggjort på JT-websitet.
 13. I vil også snart modtage noget PR-materiale om konkurrencen.

Navnene på vinderne og deres oversættelser offentliggøres på det officielle **website for Juvenes Translatores i begyndelsen af februar 2024**, og vinderne vil blive inviteret til en

* Ved at fremsende billeder tilkendegiver I, at I er indforstået med, at de offentliggøres.

præmieoverrækkelse i Bruxelles i foråret 2024. Kommissionen arrangerer og betaler for rejse og ophold for én vinder, én ledsagende voksen og én lærer fra hvert EU-land.

Hvis du har spørgsmål:

- Det officielle Juvenes Translatores-website: [Juvenes Translatores](#)
- Send spørgsmål til Juvenes Translatores-teamet til DGT-translatores@ec.europa.eu, eller
- henvend dig til Kommissionens repræsentation i Danmark (https://commission.europa.eu/about-european-commission/departments-and-executive-agencies/translation/dg-translation-local-offices_da).
- Facebook: [Juvenes Translatores](#)
- Instagram: [TranslatingforEurope](#)

Held og lykke!

Juvenes Translatores-teamet